

Auto Rhythm Section

Autom. Rhythmusatz

Fonction Auto-Rythme

Sección de Ritmo Automático

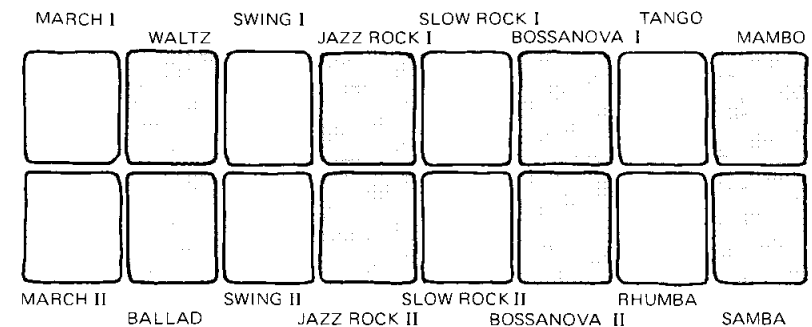
This section provides a selection of 12 (B-55) or 16 (B-75) rhythms. By combining more than two of the buttons on the two rows, you can create more complex rhythms. However, the rhythms in the upper row have counterparts with those directly beneath in the lower row. On the B-75, the upper row takes precedence; on the B-55, the lower row takes precedence, when both rows of buttons are used together. In addition to the Tempo, Volume and *Balance* (B-75 only) control knobs, the ordinary START switch and the unique Yamaha SYNCHRO-START switch are equipped.

Das automatische Rhythmusgerät umfaßt 12 (B-55) bzw. 16 (B-75) Begleitrhythmen. Hierbei ist zu beachten, daß eine Kombination von zwei genau untereinander liegenden Drucktasten nicht möglich ist, da im Falle der B-75 die oberen Rhythmen Vorrang haben und bei dem Modell B-55 die untere Rhythmusgruppe. Neben einem kombinierten Drehregler für Lautstärke und *Balance* (B-75), einer Tempokontrolle und Temporanzeigelampe, arbeitet dieses Rhythmussystem außerdem mit dem normalen START und dem exklusiven YAMAHA Synchrostart, der den Rhythmus erst mit dem ersten angeschlagenen.

Cette fonction vous donne un choix de douze rythmes (Modèle B-55) et de seize rythmes (Modèle B-75). Il est possible de créer des rythmes plus complexes en combinant plus de deux boutons sur les deux rangées. Toutefois, les rythmes de la rangée supérieure correspondent aux rythmes qui sont placés directement dessous, dans la rangée inférieure. Sur le modèle B-75, la rangée supérieure a la priorité — sur le modèle B-55, la rangée inférieure a la priorité — lorsque les deux rangées de boutons sont utilisées de façon simultanée. En plus des boutons de contrôle Tempo, Volume et *Balance* (Modèle B-75 seulement), il y a l'interrupteur Départ ordinaire ainsi que l'interrupteur Départ-synchro du rythme exclusif à YAMAHA.

Esta sección proporciona una selección de 12(B-55) o 16(B-75) ritmos. Al combinar más de dos de estos botones en las dos hileras, usted puede crear ritmos más complejos. Sin embargo, los ritmos en la hilera superior tienen contrapartes con aquellos directamente debajo en la hilera inferior.

En el B-75 la hilera superior tiene preferencia; en el B-55 la hilera inferior tiene preferencia, cuando se usan a la vez ambas hileras de botones. Además de la perilla de control del tiempo, Volumen y *Balance* (B-75) combinada, tienen el START (arranque) normal y el SYNCHRO-START (arranque sincronizado), característica única de YAMAHA.

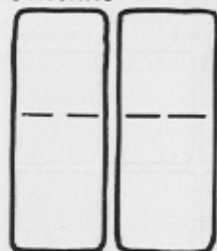


(Above illustration: B-75)

(Illustration: B-75)

(Abbildung der B-75)

(Ilustración: B-75)

SYNCHRO

START

(Tempo Lamp)
(Tempo-Anzeigelampe)
(Lampe-témoin du Tempo)
(Luz Indicadora del Tempo)



ON/OFF
Foot Switch
EIN/AUS
Fußschalter
MARCHÉ/ARRÊT
Interrupteur au pied
ON/OFF
Interruptor
del ritmo



Expression Pedal
Lautstärkepedal
Pédale d'Expression
Pedal de Expresión

RHYTHM-START

For rhythm independent of keyboard play, push the rhythm selection button desired, then flick the START switch on.

The Auto Rhythm can be switched off with the foot switch. To restart the Auto Rhythm, switch on with the foot switch.

SYNCHRO-START

Select the rhythm on the SYNCHRO-START and begin to play once you have established the beat. The rhythm will begin as soon as you strike a lower keyboard or pedal note. This switch permits you to lead in with a rhythm-free melody on the upper keyboard if so desired.

RHYTHM FOOT SWITCH

The foot switch on the expression pedal enables you to stop and restart the rhythm instantly at any point in your playing. The rhythm stops immediately when you press the foot switch; it resumes on the first beat of the measure the moment you press the foot switch once more.

NORMALER START

Wenn Sie spielbereit sind, schalten Sie den Rhythmusstarter ein und beginnen Ihren Vortrag, sobald Sie den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Die Tempoanzeige-lampe hilft Ihnen dabei.

SYNCHRO-START

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und schalten Sie dann die Synchro-Starttaste ein. Beginnen Sie Ihr Spiel, wenn Sie mit Hilfe der Tempo-Anzeigelampe den gewünschten Rhythmus erfaßt haben. Der Synchro-Starter gestattet Ihnen das Spiel von rhythmusfreien Einleitungen auf dem oberen Manual. Beim ersten Ton auf dem unteren Manual oder Baßpedal erklingt automatisch der gewählte Rhythmus.

RHYTHMUS-FUSS-SCHALTER

Dieser Schalter befindet sich am Lautstärkepedal oben an der linken Seite. Er ermöglicht ein sofortiges An- und Abschalten der gewählten Rhythmen.

Anmerkung: Sollten Sie den Fußschalter betätigen, beachten Sie bitte, daß nur durch Ausschalten des Start- und Synchro-start-Schalters die Funktion des Fußschalters aufgehoben wird.

DÉPART DU RYTHME

Pour obtenir un rythme indépendant du jeu du clavier, poussez le bouton de sélection du rythme désiré et actionnez l'interrupteur Départ (Start). On peut débrancher la fonction Rythme par l'interrupteur au pied. Pour repartir la fonction, utilisez également l'interrupteur au pied.

DÉPART-SYNCHRO DU RYTHME

Choisissez le rythme, actionnez le Départ-Synchro du Rythme et commencez à jouer. Le rythme commencera lorsque vous toucherez la première note du clavier inférieur ou du pédalier. Cet interrupteur vous permet de débiter une pièce en ne jouant qu'une mélodie sans rythme, si tel est votre désir.

INTERRUPTEUR AU PIED DU RYTHME

L'interrupteur au pied dont est équipée la pédale d'expression vous permet d'interrompre et de reprendre le rythme instantanément à n'importe quel moment au cours de votre exécution. Le rythme s'interrompt immédiatement lorsque vous actionnez l'interrupteur au pied; il reprend au premier battement de la mesure au moment où vous l'actionnez de nouveau.

ARRANQUE DEL RITMO

Para lograr la independencia del ritmo en una ejecución en el teclado, presione el botón de selección de ritmo deseado, entonces conmute a START (arranque). El Ritmo Automático puede apagarse con el interruptor de pie. Para reiniciar el Ritmo Automático, conmute a encendido con el interruptor de pie.

ARRANQUE DEL SINCRONIZADOR

Seleccione el conmutador de ritmo en el SYNCHRO-START (arranque del sincronizador) y empiece a tocar una vez que haya establecido el compás.

El ritmo comenzará tan pronto como usted toque una nota en el teclado inferior o en el pedal. Este conmutador le permite introducir una melodía sin ritmo en el teclado superior, si ésto es lo que se desea.

INTERRUPTOR DE PIE DEL RITMO

El interruptor de pie proporcionado en el pedal de expresión le permite detener y reiniciar el ritmo instantáneamente en cualquier momento de su ejecución. El ritmo se detiene inmediatamente cuando Ud. presiona el interruptor de pie, y se reinicia cuando presiona otra vez el interruptor.



TEMPO

FAST
SCHNELL
RAPIDE
RAPIDO

(B-55)



VOLUME

LOUD
LAUT
FORT
FUERTEBASS GRAVES
BASS BASS

VOLUME BALANCE

(B-75)

LOUD
LAUTFORT
FUERTETREBLE AIGUES
TREBLE TREBLE

TEMPO

You can "tune in" the right tempo before or after you begin playing by flicking on the Start switch and adjusting the tempo by ear. Another way is to select the rhythm, then switch on the Synchro-Start. No sounds are produced, but you may visually check the tempo because the Tempo Indicator lamp will flash each quarter note. Once the rhythm has begun, the lamp flashes at every measure.

VOLUME

Use this to balance the volume of the rhythm section and the keyboards. The volume is then varied during play by the expression pedal, just like that of the other tones.

BALANCE

This control lets you balance the low sounds, such as drums, and the high sounds (i.e., cymbals) according to your mood and selection. It makes for a great difference in the overall effect even when using the same rhythm. Turn the knob to the right to accentuate the higher (treble) sounds, to the left to accentuate the lower (bass). If you accentuate the treble sounds, the rhythm takes on more tonal clarity.

TEMPO-REGLER

Die Temporegulierung der automatischen Rhythmusgruppe erfolgt stufenlos durch einen Drehregler. Während der Synchrostart-Schalter eingeschaltet ist, leuchtet die Tempoanzeigelampe als Taktgeber auf, obgleich noch kein Ton zu hören ist. Hiermit können Sie sich am besten kontrollieren.

LAUTSTÄRKEREGELUNG

Um den Rhythmus dem Spiel anzugleichen, wird der Drehknopf für die Lautstärke benutzt. Gleichzeitig regelt während des Spiels das Lautstärkepedal die Dynamik nach Ihrem musikalischen Geschmack.

BALANCE

Durch Rechtsdrehung ermöglicht dieser Regler ein größeres Obertonspektrum für z.B. Zimbel-Effekte, durch eine Drehung nach links das Hervorheben der tiefer klingenden Schlagwerk-Effekte. Selbst bei gleichem Rhythmus kann hierdurch eine sehr unterschiedliche Wirkung erzielt werden. Eine Betonung der Höhen verleiht dem Rhythmus größere Prägnanz und Klarheit.

TEMPO

Il vous est possible de "syntoniser" le tempo exact avant ou après avoir commencé à jouer, en actionnant l'interrupteur Départ et en réglant le tempo, par oreille. Une autre façon de le faire est de choisir le rythme désiré et d'actionner ensuite le Départ-synchro du Rythme. Aucun son n'est audible mais il vous est possible de faire une vérification visuelle grâce au voyant lumineux qui clignote au rythme d'une fois par noire. Une fois que le rythme est intégré à votre jeu, le voyant clignote à chaque mesure.

VOLUME

Utilisez ce bouton pour balancer le volume de la fonction Rythme et celui des claviers. Les variations de ce volume sont ensuite obtenues par la pédale d'expression.

BALANCE

Ce contrôle permet d'obtenir l'équilibre entre les rythmes sourds (la batterie par exemple) et les rythmes aigus (les cymbales) selon votre goût et la pièce que vous exécutez. Même en utilisant le même rythme, cet équilibre fait une grande différence dans l'effet général procuré à votre jeu. Tournez le bouton vers la droite pour accentuer les sons aigus et vers la gauche, pour accentuer les sons graves. En accentuant les sons aigus, le rythme acquiert une plus grande clarté tonale.

TEMPO

El ritmo de Tempo puede ajustarse con la perilla "tempo", mientras está tocando o antes de que empiece, colocando el volumen del ritmo y conmutando a encendido el conmutador de arranque y ajustando de oído el tempo. Otra forma sería seleccionar primero el ritmo, luego conmutar a encendido el SYNCHRO-START (arranque del sincronizador). No se producirá ningún sonido, pero la luz indicadora del Tempo parpadeará cada cuarto de nota para proporcionar una verificación visual del ajuste del Tempo. Una vez que ha empezado el ritmo, la luz parpadea en cada medida.

VOLUMEN

Use este botón para balancear el volumen de la sección de ritmo y los teclados. Entonces, se varía el volumen con el pedal de expresión, igual que se varía el volumen de los otros tonos.

BALANCE

Este control le permite balancear los sonidos rítmicos bajos, tales como tambores y los sonidos agudos (ejemplo platillos). Aún si se utiliza el mismo ritmo, este balance puede crear una enorme diferencia. Gire el botón hacia la derecha para acentuar los agudos (treble) y hacia la izquierda para los graves (bajos). Al acentuar los sonidos agudos usted obtiene un ritmo con un tono más claro.

Auto Bass/Chord Fun Blocks

Auto Bass/Chord Fun Blocks

Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement(Blocs amusants)

Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento

These Electones are equipped with a "Fun Block" section of six (B-55) or seven (B-75) buttons which can be used in conjunction with the Auto Rhythm section.

It enables you to play a variety of alternating bass notes and chords, depending upon which fun block button you press. The fun block feature will let you sound like a pro, making full rhythmic use of the lower keyboard and pedals. Here is how it works.

Note: When you use the Auto Bass/Chord, Diapason 8' changes to Piano I, Horn 8' becomes Piano II, and Cello 8' converts to Guitar tone on the lower keyboard. The Flute tones play in a constant mode as a background for the piano or guitar.

MULTI BASS (B-75 only)

The Multi Bass enables you to obtain more intricate bass patterns, normally not possible to play manually.

Zur zusätzlichen Spielerleichterung sind diese Yamaha Electone Orgeln mit den sogenannten Auto Bass/Chord Fun Blocks ausgestattet, die mit dem automatischen Rhythmusgerät (Seite 18) gekoppelt sind und dem Spieler eine professionell klingende Rhythmus- und Baßbegleitung vermitteln. Je nachdem, welcher der „Fun Blocks“ gewählt wird, erklingen durch Niederhalten einer einzigen Taste oder Anschlagen eines vollen Akkordes auf dem unteren Manual automatisch Akkord, Baß und Wechselbaß synchron zum Rhythmus.

Anmerkung: Spielen Sie mit der Auto Bass/Chord Begleitautomatik, so erklingen anstelle von Diapason 8', Horn 8' und Cello 8' auf dem unteren Manual die Klangfarben Piano I, Piano II und Gitarre. Ferner wirkt die automatische Rhythmusbegleitung nicht auf die Flötenregister des unteren Manuals. Der Flötenton ist durchgehend als Hintergrundfarbe für Piano oder Gitarre zu hören.

MULTI BASS (Nur B-75)

Durch diese Taste erhält die Bassautomatik einen noch professionelleren Anstrich, der normalerweise nicht mit der Hand möglich wäre.

Ces orgues Electone sont équipés d'un dispositif dit "blocs amusants" composé de six boutons (Modèle B-55) et de sept boutons (Modèle B-75); il peut être utilisé avec la fonction Auto-Rythme.

Il vous permet d'exécuter une variété de notes graves et d'accompagnements alternants selon le bouton que vous pressez. Ce dispositif vous permet de jouer de façon professionnelle, grâce à l'usage rythmique qu'il fait du clavier inférieur ainsi que du pédalier. Voici comment il fonctionne:

Note: Lorsque vous utilisez la fonction Basses automatiques/Accord d'accompagnement, le Diapason 8' change à Piano I, le Cor 8' devient Piano II et le Violoncelle 8' est converti en tonalité Guitare, sur le clavier inférieur. Les tonalités flûte entrent en jeu comme fond pour les tonalités Piano ou Guitare.

MULTI-GRAVES (B-75 seulement)

La fonction Multi-graves permet de procurer des arrangements de graves plus sophistiqués qu'on ne pourrait pas jouer normalement à la main.

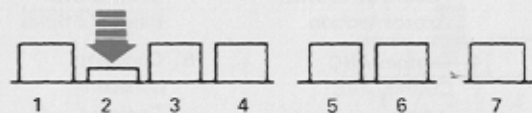
Este Electone está equipado con una sección compuesta de seis (B-55) o siete (B-75) botones de "acordes de acompañamiento" que pueden usarse junto con la sección de Ritmo automático.

Este le permite ejecutar una variedad de notas bajas y acordes alternos dependiendo de qué botón presione. Este dispositivo le permitirá tocar de forma profesional, gracias al uso rítmico del teclado inferior y de los pedales. Aquí explicamos cómo trabaja.

Nota: Cuando se usa la Sección Bajos Automáticos/Acordes, Diapasón 8' cambia a Piano I, Corno 8' se convierte en Piano II, Violonchelo 8' en Guitarra, en el teclado inferior. Los tonos de Flauta tocan de manera continua como un fondo de Piano o Guitarra.

BAJOS MÚLTIPLES (Sólo el B-75)

Los Bajos Múltiples le permiten dar patrones de bajos más sofisticados que no podría tocar normalmente.



(illustration: B-75)

- | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Normal
Normal
Normal
Normal | 3. Fingered chord
Akkord-Autom.
Accord au toucher
Acorde teclado | 5. Multi Bass
Multi Bass
Multi-Graves
Bajos Multiples | 7. Memory
Memory
Mémoire
Memoria |
| 2. Single finger chord
Einfinger-Autom.
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
sólo dedo | 4. Custom ABC
Custom ABC
ABC sur demande
Custom ABC | 6. Constant
Constant
Constant
Constante | |

C Major chord



SINGLE FINGER CHORD (THE EASY PLAY WAY)

- Set the tone levers for the tone you want on the lower keyboard and pedals. Use one or more levers to adjust the Auto Bass Chord tone color and volume as in the normal way.
- Push the button for whatever rhythm you wish.
- Set the Rhythm Start switch on.
- Adjust the rhythm tempo and volume.
- Push the Single Finger Chord button.

Now, if you press a C key on the lower keyboard, a C major chord and bass note will play in an alternating pattern which matches the rhythm pattern and tempo set. As long as the key is held down, the bass chord rhythm continues. When the Black-key pedal is pressed, the chord changes from major to minor, and when released, the chord returns to major. When the White-key pedal is pressed, the chord changes from major to seventh, and when released, the chord returns to major. When both Black-and White-key pedals are pressed, a minor seventh results.

EINFINGER-AUTOMATIK (SINGLE FINGER CHORD)

- Wählen Sie die Register für das untere Manual – Piano und Gitarre – und regulieren Sie anschließend wie gewohnt Klangfarbe und Lautstärke.
- Stimmen Sie das Pedalregister auf die Einstellung für das untere Manual ab.
- Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung und drücken Sie den (die) entsprechenden Auswahlwähler.
- Betätigen Sie die Starttaste.
- Regulieren Sie Tempo und Lautstärke für den Rhythmus.
- Drücken Sie auf die Einfinger-Automatik-Taste.

Wenn Sie jetzt auf dem unteren Manual den Ton „C“ anschlagen, erklingen synchron zu Rhythmus und Geschwindigkeit der C-Dur Akkord, Baß und Wechselbaß, solange die Taste niedergehalten wird.

MOLL- UND SEPTIME AKKORDE

Durch Herunterdrücken einer der dunklen Pedaltasten erhalten Sie für alle gespielten Dur-Akkorde die entsprechenden Moll-Akkorde.

Werden hingegen die hellen Pedaltasten angespielt, so erklingen die entsprechenden Septime-Akkorde.

Bei gleichzeitiger Betätigung heller und dunkler Pedaltasten erfolgt ein Moll-Septime-Akkord.

ACCORD D'UN SEUL DOIGT (LA MANIERE FACILE)

- Placez les régulateurs de tonalités désirées sur le clavier inférieur et sur le pédalier. Utilisez une manette – ou plus, pour ajuster la tonalité et le volume de l'accord de basses automatiques, comme vous le feriez normalement.
- Poussez le bouton correspondant au rythme que vous désirez.
- Actionnez l'interrupteur Départ du Rythme.
- Réglez le tempo et le volume du rythme.
- Poussez le bouton Accord d'un seul doigt.

Maintenant, si vous jouez un do sur le clavier inférieur, vous obtenez un accord en do et un do grave, qui joueront de façon alternante; celle-ci se marie au rythme et au tempo.

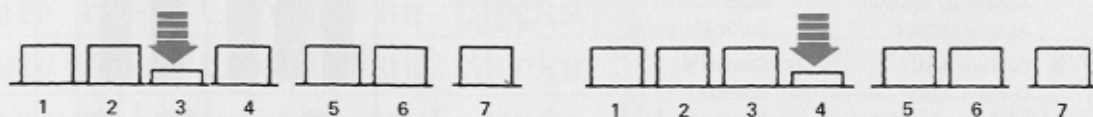
Tant et aussi longtemps que la touche est abaissée, le rythme de l'accord des basses continue. Lorsque la touche noire de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en mineur; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque la touche blanche de la pédale est enfoncée, l'accord change de majeur en septième; il retourne au majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque vous poussez les deux pédales – la noire et la blanche – vous obtenez un accord en septième mineur.

ACORDE CON UN SOLO DEDO (LA FORMA FACIL DE TOCAR)

- Posicione los reguladores de tonalidades en los tonos que usted desea en el teclado inferior y los pedales. Use una o más palancas para ajustar el tono y el volumen del acorde de los bajos automáticos, como usted lo haría normalmente.
- Presione el botón correspondiente para el ritmo que usted desee.
- Accione el interruptor Rhythm-Start (arranque del ritmo).
- Ajuste el tempo y el volumen del ritmo.
- Presione el botón de Acorde con un solo dedo.

Ahora, si toca un do en el teclado inferior usted obtendrá una nota baja y acorde en do mayor que tocarán de forma alterna que se acompañarán al ritmo y al tempo fijados.

El ritmo del acorde de los bajos continúa mientras la tecla esté presionada. Cuando se presionan las teclas negras del pedal, el acorde cambia de mayor a menor cuando se libera el acorde regresa a mayor. Mientras la tecla blanca del pedal está presionada, el acorde cambia de mayor a séptima y cuando se libera el pedal regresa a mayor. Cuando ambas teclas de los pedales, —blancas y negras— están presionadas, usted obtiene un acorde en séptima menor.



(illustration: B-75)

1. Normal
Normal
Normal
Normal

2. Single finger chord
Einfinger-Autom.
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
sólo dedo

3. Fingered chord
Akkord-Autom.
Accord au toucher
Acorde teclado

4. Custom ABC
Custom ABC
ABC sur demand
Custom ABC

5. Multi Bass
Multi Bass
Multi-Graves
Bajos Multiples

6. Constant
Constant
Constant
Constante

FINGERED CHORD

- Select the rhythm and set both its tempo and volume as explained earlier.
- Depress the Fingered Chord button.
- Play a desired chord (major, minor, seventh, minor-seventh) on the lower key-board.

Now as long as you hold that chord, it will play according to the rhythm and tempo you have set. The pedal notes sound automatically for the chord you play on the lower keyboard.

AKKORD-AUTOMATIK (FINGERED CHORD)

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke wie gewohnt ein.
- Drücken Sie auf die Akkord-Automatik-Taste.
- Spielen Sie einen Akkord (Dur-, Moll-, Septime- oder Moll-Septime-Akkord) auf dem unteren Manual.

Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zum gewählten Rhythmus und Tempo.

Die Pedaltöne sind auf den gespielten Akkord abgestimmt.

CUSTOM ABC

- Wie gewohnt wählen Sie den Rhythmus und stellen Tempo und Lautstärke ein.
- Anschließend nehmen Sie die Registrierung für das untere Manual (Piano/Gitarre) und das Pedal vor und drücken auf die Custom ABC-Taste.

Durch Betätigung dieser Drucktaste wird in der Begleitautomatik eine Trennung vom unteren Manual und Pedal erreicht. Töne bzw. Akkorde können auf beiden Tastaturen in voneinander unabhängigen Tonlagen angeschlagen werden und erklingen synchron zum Rhythmus.

Der Bass richtet sich nach den Pedaltönen, der Akkord nach den unteren Manualtönen.

ACCORD AU TOUCHER

- Choisissez le rythme et placez tempo et volume, tel qu'expliqué précédemment.
- Poussez le bouton Accord au toucher.
- Jouez l'accord désiré (majeur, mineur, septième, septième mineur) sur le clavier inférieur.

Maintenant, tant et aussi longtemps que vous tiendrez cet accord, il jouera selon le rythme et le tempo que vous avez réglés. Les notes du pédalier correspondent automatiquement à l'accord joué sur le clavier inférieur.

ABC SUR DEMANDE

- Poussez le régulateur du rythme que vous préférez et réglez tempo et volume de la manière expliquée précédemment.
- Poussez le bouton "ABC". Les notes du pédalier sont indépendantes des notes de l'accord joué sur le clavier inférieur. Les notes du clavier inférieur et celles du pédalier joueront alternativement selon le rythme automatique que vous aurez choisi.

Note: Le son des graves dépend de la note du pédalier alors que l'accord est joué sur le clavier inférieur.

ACORDE A PULSAR

- Seleccione el ritmo y coloque el tempo y volumen según se explicó anteriormente.
- Presione el botón de Acorde a pulsar.
- Toque el acorde deseado (mayor, menor, séptima, séptima menor) en el teclado inferior.

Ahora mientras usted presione ese acorde éste tocará de acuerdo al ritmo y al tempo que usted ha fijado. Las notas del pedal suenan automáticamente con el acorde que usted ha tocado en el teclado inferior.

CUSTOM ABC

- Presione el botón del ritmo deseado y seleccione el tempo y el volumen según se explicó anteriormente.
- Presione el botón Custom ABC. Las notas de pedales están independientes de las notas de los acordes en el teclado inferior. Ambas tocarán alternativamente con relación al ritmo automático seleccionado.

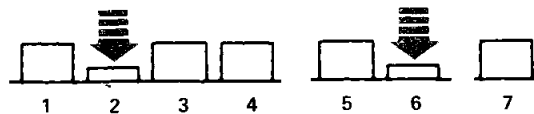
Nota: El sonido de los bajos depende de las teclas de los pedales, mientras que el acorde depende de las teclas en el teclado inferior.

CUSTOM ABC

- Push a desired rhythm button and set both tempo and volume as explained earlier.
- Push the Custom ABC button. The pedal notes are independent of the chord notes on the lower keyboard. They will both be alternated in terms of the Auto Rhythm selected.

Note: Bass sound depends on the pedal key, whereas chord depends on the Lower key.

7. Memory
Memory
Mémoire
Memoria



(illustration : B-75)

CONSTANT

- Push the Constant button and either the Single Finger Chord or the Fingered Chord button.
- Press the desired key or chord on the Lower Keyboard: As long as the keys are held down, the chord, as well as a pedal note will sound as if they were held down during normal play without any rhythm pattern. As soon as the key or keys are released the chord stops.

CONSTANT-AUTOMATIK

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke ein.
- Drücken Sie auf die Constant-Automatik und auf die Einfinger-Automatik oder Akkord-Automatik-Taste.
- Schlagen Sie den gewünschten Ton auf dem unteren Manual an.

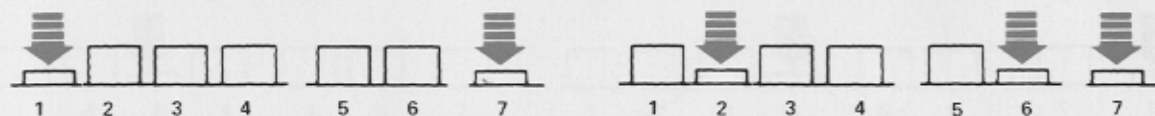
Bei niedergehaltener Taste erklingen nun der Akkord und Grundpedalton unbeeinflusst vom Rhythmus konstant weiter.

CONSTANT

- Poussez le bouton Constant en même temps que l'un des deux boutons Accord d'un seul doigt ou Accord au toucher.
- Touchez la note ou l'accord désiré du clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que les notes seront jouées, l'accord — de même que la note du pédalier — donneront le même son que s'ils avaient été tenus au cours d'une exécution normale, sans type de rythme. L'accord cesse aussitôt que les notes sont relâchées.

CONSTANTE

- Presione el botón "Constant" (constante) y el botón Single Finger Chord (acorde con un solo dedo) o el botón Fingered Chord (acorde a pulsar).
- Presione la nota o el acorde deseado en el teclado inferior. Mientras la tecla esté presionada el acorde así como la nota del pedal sonará como si estuvieran presionadas durante una ejecución normal sin ningún patrón de ritmo. Tan pronto se libere(n) la nota o notas, el acorde se detendrá.



(illustration : B-75)

- | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1. Normal
Normal
Normal
Normal | 3. Fingered chord
Akkord-Autom.
Accord au toucher
Acorde teclado | 5. Multi Bass
Multi Bass
Multi-Graves
Bajos Multiples |
| 2. Single finger chord
Einfinger-Autom.
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
sólo dedo | 4. Custom A B C
Custom A B C
A B C sur demande
Custom A B C | 6. Constant
Constant
Constant
Constante |

MEMORY

This feature permits chords and or pedal notes to continue to play after the pedal or chord has been released.

The Memory Fun Block will function with the Normal, Single Finger, Fingered, Custom A B C and Constant Fun Blocks, as illustrated.

Normal/Memory

The chord notes can be played continuously on the lower keyboard as long as the Auto Rhythm is on.

Constant/Single Finger (Fingered)/Memory
Bass and Chord will play continuously with or without Auto Rhythm.

Single Finger (Fingered)/Memory

Bass and Chord will alternate continuously, according to your preselected Rhythm pattern, until another Single Finger (or Fingered) Chord is selected.

MEMORY

Dieser Fun-Block arbeitet in Verbindung mit der Normal-, Einfinger-, Akkord-, Constant- und Custom A B C-Automatik. In allen Fällen wird durch „Memory“ die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die Taste wieder freigegeben haben.

Normal/Memory

Akkorde erklingen durchgehend weiter, solange die automatische Rhythmus-Einheit in Betrieb ist.

Constant/Einfinger-Akkord/Memory
Akkord und Grundpedalton erklingen konstant mit oder ohne rhythmuseinwirkung.

Einfinger-Akkord/Memory

Akkord, Baß und Wechselbaß erklingen wiederholt synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen eines anderen Tones auf dem unteren Manual.

MEMOIRE

Cette caractéristique permet aux accords ainsi qu'aux notes du pédalier de se répercuter même après que la pédale ou la note ont été relâchées.

Le bouton Mémoire fonctionnera avec les boutons Normal, Accord d'un seul doigt, Accord au toucher, A B C sur demande et Constant, tel qu'illustré.

Normal/Mémoire

Les notes de l'accord peuvent jouer continuellement sur le clavier inférieur, tant et aussi longtemps que la fonction Auto-Rythme est branchée.

Constant/Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire

Les basses et l'accord joueront continuellement avec ou sans l'Auto-Rythme.

Accord d'un seul doigt (au toucher)/Mémoire

Les basses et l'accord joueront continuellement, selon la structure de rythme pré-sélectionnée, jusqu'à ce qu'un autre Accord d'un seul doigt (ou Accord au toucher) ait été choisi.

MEMORIA

Esta característica permite que los acordes y/o notas de los pedales continúen tocando después que el pedal o el acorde han sido liberados. La Memoria del Bloque de Acompañamiento funcionará con los botones de acompañamiento normal, Acorde con un solo dedo; Acorde a pulsar, Custom A B C y Constante, según se muestra.

Normal/Memoria

Las notas de los acordes pueden tocarse continuamente en el teclado inferior mientras el ritmo automático está conmutado.

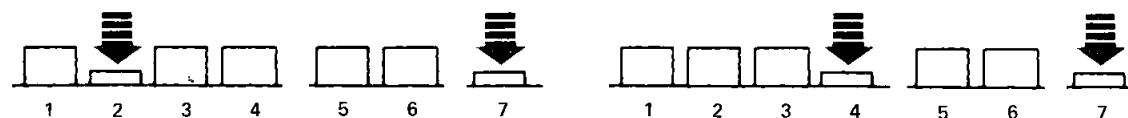
Constante/Acorde con un solo dedo (Acorde a pulsar)/Memoria

El bajo y el acorde tocarán de forma continua con o sin el ritmo automático.

Acorde con un solo dedo (Acorde a pulsar)/Memoria

El bajo y el acorde se alternarán continuamente de acuerdo a su patrón de ritmo pre-seleccionado, hasta que otro acorde con un solo dedo o (acorde a pulsar) sea seleccionado.

7. Memory
Memory
Mémoire
Memoria



(illustration : B-75)

Custom A B C /Memory

This feature permits you to continue to alternate chords or pedal notes after you have released the pedal or chord, until another pedal key or chord is selected. This enables you to expand the capabilities of the Fun Block system to your level of musical ability.

Note: Custom ABC/Constant/Memory or Fingered Chord/Constant/Memory . . . Bass and chord will play continuously with or without Auto Rhythm, until another pedal key or chord is selected.

NORMAL

This button cancels the other Fun Blocks, returning the lower keyboard and the pedals to normal playing functions.

Custom ABC/Memory

Diese Kombination wirkt sich nur auf das Pedal aus, indem sie Baß und Wechselbaß bis zum Anschlagen eines neuen Pedaltones im Rhythmus erklingen läßt. Auf diese Weise kann das Spiel auf dem unteren Manual frei nach Ihrem Können gestaltet werden.

Anmerkung: Bei Custom ABC/Constant/Memory oder Fingered Chord/Constant/Memory erklingen der Baß und der Akkord kontinuierlich mit oder ohne Rhythmuswirkung weiter, bis zum Anschlagen einer anderen Pedaltaste.

NORMAL

Die „Fun-Blocks“ werden mit dieser Taste außer Funktion gesetzt, d. h. das untere Manual und die Pedaltastatur können wieder „normal“ bespielt werden.

ABC sur demande/Mémoire

Cette caractéristique permet de continuer à alterner des accords ou des notes du pédalier après avoir relâché la pédale ou l'accord, jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou qu'un autre accord ait été choisi. La Mémoire élargit les possibilités du système ABC jusqu'au niveau de votre capacité musicale.

Note: ABC sur demande/Constant/Mémoire ou Accord au toucher/Constant/Mémoire . . . avec ou sans l'Auto-Rythme, la basse et l'accord joueront sans arrêt jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou un autre accord ait été choisi.

NORMAL

Ce bouton annule tous les autres boutons du système ABC; le clavier inférieur ainsi que le pédalier retrouvent leur fonction normale.

Custom ABC/Memoria

Esta característica le permite continuar alternando los acordes e notas de los pedales después que ha liberado el pedal o el acorde, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado. Esto le permite extender la capacidad del sistema de acompañamiento hasta el nivel de su capacidad musical.

Nota: Custom ABC/Constante/Memoria o Acorde a pulsar/Constante/Memoria . . . el bajo y el acorde sonarán de forma continua con o sin el ritmo automático, hasta que otro pedal o acorde sea seleccionado.

NORMAL

Este botón anula los otros botones de acompañamiento, hace que el teclado inferior y los pedales regresen a sus funciones normales de ejecución.

Auto Arpeggio (B-75 only)

Auto Arpeggio (nur für die B-75)

Arpège Automatique (Modèle B-75 seulement)

Arpeggio Automático (Sólo el B-75)

	1 Up Mode Eighth note system Aufwärts Achtelnoten Mode ascendant système de la croche Arriba Sistema de ocho notas	2 Up Mode Sixteenth note system Aufwärts Sechzehntelnoten Mode ascendant système de la double croche Arriba Sistema de seis notas	3 Turn Mode Eighth note system Zurück Achtelnoten Mode retour système de la croche Giro Sistema de ocho notas	4 Turn Mode Sixteenth note system Zurück Sechzehntelnoten Mode retour système de la double croche Giro Sistema de seis notas	5 Variation I Variation I Variación I	6 Variation II Variation II Variación II
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------	-------------------------------------------------------

You can combine the Auto Arpeggio with the Auto Rhythm section, or you can also blend in the Auto Bass/Chord.

Um ein Vielfaches verschönern lassen sich Musikstücke durch Einlagen fließender Arpeggios. Das Auto Arpeggio kann mit der Automatischen Rhythmusgruppe und der Auto Bass/Chord-Begleitung verbunden werden.

L'utilisation répétée de l'arpège au cours d'une pièce ajoute vraiment quelque chose à votre interprétation. Vous pouvez combiner l'Arpège automatique à la fonction Auto-rythme — ou vous pouvez également y mêler les Basses automatiques/Accords d'accompagnement.

El uso repetido del arpeggio durante un pasaje agrega una verdadera ondulación a su ejecución. Usted puede combinar el Arpeggio Automático con la sección del Ritmo Automático o usted puede también mezclarlo con el Bajo Automático/Acorde.

AUTO ARPEGGIO START

- Make your Auto Rhythm selection and switch on the Synchro-Start.
- If you wish to bring in the Auto Bass/Chord, make the appropriate setting. The Auto Arpeggio can be put on Memory by pressing the MEMORY button.
- Press VOICE I or VOICE II button for the arpeggio sound you prefer.
- Set one of the six pattern selectors for the arpeggio pattern you wish to use. Set the Arpeggio Volume Control.

The moment you play a note on the lower keyboard, the Auto Arpeggio you have activated will start in together with the Auto Rhythm from the very beginning.

AUTO ARPEGGIO-START

- Wählen Sie Ihren automatischen Rhythmus und stellen Sie den Synchro-Start ein.
- Falls Sie eine Auto Bass/Chord-Begleitung wünschen, stellen Sie diese entsprechend ein. Das Auto Arpeggio kann auch durch die Taste MEMORY auf Speicher geschaltet werden.
- Betätigen Sie je nach Wunsch VOICE I oder VOICE II für die entsprechende Stimmlage.
- Entscheiden Sie sich für eine der sechs Arpeggio-Formen. Stellen Sie die Lautstärke für das Arpeggio ein.

Sobald Sie nun eine Taste auf dem unteren Manual anschlagen, setzt das Auto Arpeggio-Spiel ein und erklingt von Anfang an synchron zum Rhythmus.

DEPART DE L'ARPEGE AUTOMATIQUE

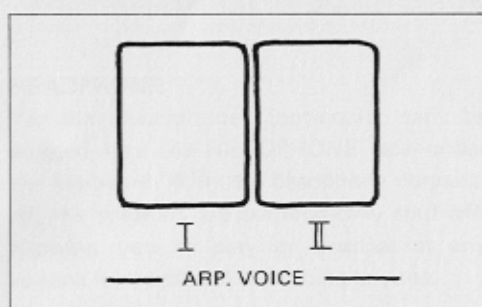
- Choisissez votre rythme automatique et branchez le Départ-synchro.
- Effectuez le réglage approprié si vous désirez intégrer les Basses automatiques/Accords d'accompagnement. L'arpège automatique peut être mis en mémoire en poussant le bouton MEMOIRE.
- Poussez le bouton Tonalité I ou Tonalité II, selon l'arpège que vous préférez.
- Placez l'un des six sélecteurs de structure, pour la structure d'arpège que vous désirez utiliser. Placez le contrôle du volume de l'arpège.

Au moment où vous jouez une note au clavier inférieur, l'Arpège automatique que vous avez actionné s'intègre au rythme automatique depuis le tout début.

INICIO DEL ARPEGGIO AUTOMATICO

- Seleccione el Ritmo Automático y conmute a encendido el Arranque del Sincronizador.
- Si desea incorporar el Bajo Automático/Acorde, coloque la posición adecuada. El Arpeggio Automático puede incorporarse al botón MEMORIA.
- Presione los botones VOICE I o VOICE II para escoger el Arpeggio que prefiera.
- Coloque uno de los selectores para el patrón de Arpeggio que usted desea usar. Coloque el Control de Volumen del Arpeggio.

En el momento que usted toca una nota en el teclado inferior, el arpeggio automático que usted ha activado se incorporará junto con el Ritmo automático desde el principio.



VOICE

The VOICE switches determine the tonal quality of the arpeggio. Button-activation of Voice I and Voice II produces 4' and 2' tones. Auto Arpeggio cannot be obtained when both switches are off. When they are both on, a blend of both tones is achieved.

PATTERN SELECT SWITCH

These switches enable you to play any of six different arpeggio patterns. From left to right: Up Mode (eighth), Up Mode (sixteenth), Turn Mode (eighth), Turn Mode (sixteenth), and Variation I and II, in combination with the Auto Rhythm. If all of the Pattern Select switches are up the Turn Mode sixteenth arpeggio plays automatically.

VOLUME

This control regulates only the volume of the Auto Arpeggio. No arpeggio sound is heard when it is at the lowest setting.

SUSTAIN

By adjusting the Arpeggio Sustain lever, a sustain effect can be produced in the arpeggio. The sustain effect can be adjusted at any time.

VOICE (Stimmlage)

Diese Tasten bestimmen die Stimmlage des Arpeggios. Voice I erzeugt die 4'-Lage und Voice II die 2'-Lage. Bei Betätigung beider Tasten erfolgt ein Gemisch. Wird hingegen keine Taste betätigt, tritt das Arpeggio nicht in Funktion.

ARPEGGIO FORMEN

Es kann unter sechs verschiedenen Formen gewählt werden. Von links nach rechts: (Up = Aufwärts in Achtelnoten, UP = Aufwärts in Sechzehntelnoten, Turn = Zurück in Achtelnoten, Turn = Zurück in Sechzehntelnoten, Variation I und II in Verbindung mit dem automatischen Rhythmus). Wird keine der Tasten betätigt, so erklingt automatisch ein rücklaufendes Arpeggio in Sechzehntelnoten.

LAUTSTÄRKE

Mit VOLUME wird allein die Lautstärke des Auto Arpeggios reguliert. In der niedrigsten Einstellung ist es nicht hörbar.

SUSTAIN

Durch den Arpeggio Sustain-Steller ist für das Arpeggio ein Abklingeffekt einstellbar.

TONALITE

L'interrupteur Tonalité détermine la qualité tonale de l'arpège. La poussée du bouton Tonalité I et Tonalité II produit des tonalités 4' et 2'. Il est impossible d'obtenir l'Arpège automatique lorsque les deux boutons sont en position "Off". Lorsqu'ils sont tous les deux branchés, on obtient un mélange des deux tonalités.

INTERRUPTEUR POUR LE CHOIX DE STRUCTURE

Ces interrupteurs permettent de jouer six structures d'arpèges différentes: De gauche à droite: Mode ascendant (croche). Mode ascendant (double croche). Mode retour (croche). Mode retour (double croche) et Variation I et II, en combinaison avec l'Auto-rythme. Si aucun interrupteur pour le choix de structure n'est actionné, le Mode retour (double croche) prévaut.

VOLUME

Ce contrôle règle exclusivement le volume de l'Arpège automatique. Aucun son d'arpège n'est audible lorsqu'il est placé au plus bas.

PROLONGEMENT

En ajustant la manette Prolongement de l'arpège, on lui procure un effet prolongé. Cet effet est réglable en tout temps.

VOZ

El interruptor de voces determina la calidad tonal del arpegio. La activación del botón de VOICE I y VOICE II (voz I y Voz II) produce tonos 4' y 2'. El Arpegio Automático no puede obtenerse cuando ambos conmutadores están encendidos, se logra una mezcla de los dos tonos.

INTERRUPTOR SELECTOR DE PATRON

Estos conmutadores le permiten tocar cualquiera de los seis diferentes patrones de arpegio. De izquierda a derecha: arriba (corchea), arriba (semicorchea), giro (corchea), giro (semicorchea), Variación I y II, en combinación con el Ritmo Automático. Si ningún conmutador de Selección de Patrón está accionado, el giro de arpegio semicorchea entra en efecto.

VOLUMEN

Este control sólo regula el volumen del Arpegio Automático. No se escucha ningún sonido Arpegio cuando está en la posición más baja.

PROLONGACION

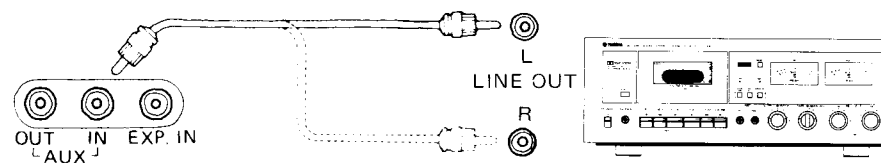
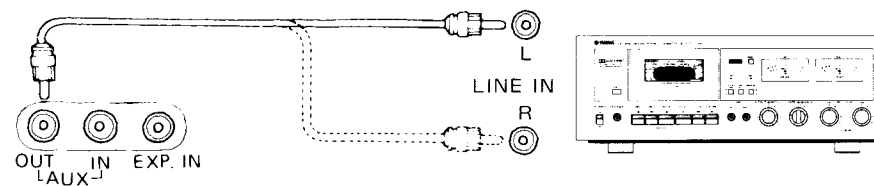
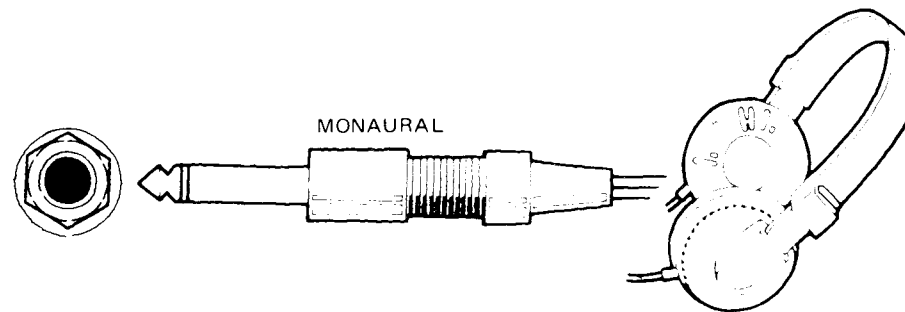
Al ajustar la palanca de prolongación del Arpegio, puede producirse un efecto de prolongación, en el arpegio. El efecto de prolongación puede ajustarse en cualquier momento.

To Obtain Maximum Enjoyment from your B-55,B-75

Damit Sie an Ihrer B-55,B-75 mehr Freude haben

Comment Tirer le Maximum d'Agrément de votre B-55,B-75

Cómo Disfrutar al Máximo de su B-55,B-75



HEADPHONE

Yamaha headphone (optional) can be plugged into the HEADPHONE jack under the keyboard. With the headphone connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

EXP. IN

This jack will accept out side sound sources (Guitar, Synthesizer, etc.) and reproduce it through the Electone speakers.

Note: The output level of the sound source can be controlled by the expression pedal.
Impedance: Approx : 50 K Ω .

DER KOPFHÖRER

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z.B. vom Tonband, über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Anmerkung: Die Lautstärke des Eingangssignals ist über den Schweller der Electone-Orgel regelbar.
Impedanz : Ca, 50 k Ω

ECOUTEUR

Un écouteur (facultatif) peut être branché dans la fiche "Ecouteurs" placée sous le clavier. Le haut-parleur incorporé étant complètement hors-circuit lorsque les écouteurs sont branchés, vous pouvez jouer ou pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel niveau de volume, sans déranger qui que ce soit.

EXP. IN

Cette fiche d'autres toute sources de son extérieures (guitare, synthétiseur), qu'elle reproduit par les haut-parleurs de l'orgue Electone.

Note: Vous pouvez contrôler le niveau du volume de la source de son par la pédale d'expression.
Impédance: Approx, 50 k Ω

AUDIFONO

Un audífono YAMAHA (opcional) puede enchufarse en el receptáculo "Headphone" bajo el teclado. Una vez conectado, los altavoces se apagan automáticamente, lo que le permite tocar o practicar a cualquier nivel de volumen sin perturbar a nadie.

EXP. IN (ENTRADA EXTERNA)

Este receptáculo acepta otras fuentes de sonido exteriores (guitarra, sintetizador, etc.) y las reproduce a través de los altavoces del Electone.

Nota: El nivel de salida de la fuente de sonido puede controlarse con el pedal de expresión.
Impedancia: Approx, 50 k Ω

AUX OUT

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

Impedance: Approx : 500 Ω .

AUX OUT

Für Aufnahmen wird die Aux Out-Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden. Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Impedanz : Ca, 500 Ω

AUX OUT

Pour enregistrer, branchez la fiche "Aux. Out" à la fiche "Line In" de la table d'enregistrement. Contrôlez les niveaux d'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: Impédance: Approx, 500 Ω

AUX OUT (AUXILIAR-SALIDA)

Para grabación, conecte el receptáculo del Aux-Out (auxiliar-salida) con el receptáculo del LINE IN (entrada) de la grabadora. Controle los niveles de grabación en la grabadora.

Nota: Impedancia: Approx, 500 Ω

AUX IN

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

Note: These sound sources (tape recorder etc.) are not affected by the expression pedal.
Impedance: Approx : 20 K Ω .

AUX IN

Für Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Impedanz : Ca, 20 k Ω

AUX IN

Pour jouer l'enregistrement, branchez la fiche "Aux In" à la fiche "Line Out" de la table d'enregistrement; contrôlez les niveaux de restitution de l'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: La pédale d'expression n'affecte pas ces sources de son (magnétophone, etc.)
Impédance: Approx, 20 k Ω

AUX IN (AUXILIAR-ENTRADA)

Para reproducción, conecte el receptáculo del AUX IN con el receptáculo LINE OUT de la grabadora. Controle los niveles de reproducción en la grabadora.

Nota: El pedal de expresión no afecta estas fuentes de sonido (grabadora, etc.).
Impedancia: Approx, 20 k Ω

*These jacks were designed to accommodate the most commonly used impedance. Dramatic deviation from these specification will result in inadequate drive, distortion, noise and poor performance in general.

*Simultaneous connection of AUX-OUT and AUX-IN terminals with a tape recorder causes an oscillation. Therefore, connect only one at a time.

*Diese Buchsen sind für den Anschluß von Geräten mit der gebräuchlichsten Impedanz eingerichtet. Wenn die Impedanz des Gerätes weit von der dieser Buchsen abweicht, können ein ungenauer Antrieb, Geräusche, Verzerrung und eine verringerte Leistung auftreten.

*Gleichzeitige Verbindung der AUX-OUT und AUX-IN Buchsen mit einem Tonbandgerät kann eine Schwingung zur Folge haben. Daher schließen Sie es nur an eine Buchse an.

*Ces fiches sont conçues pour s'adapter à l'impédance la plus couramment utilisée. Si vous y raccordez un appareil dont l'impédance diffère beaucoup de celle spécifiée, il en résultera un mauvais entraînement, des distorsions, des bruits et un faible rendement en général.

*Le branchement simultané des prises AUX-OUT et AUX-IN sur un magnétophone provoquera une oscillation. Par conséquent, branchez le toujours sur une seule prise.

*Estos receptáculos han sido diseñados para ser compatibles con la impedancia más corriente. Si la impedancia del aparato que se conecta difiere mucho de la especificada, se puede producir un accionamiento inadecuado, distorsión, ruidos, y una disminución en el rendimiento en general.

*La conexión simultánea de los enchufes AUX-OUT y AUX-IN con un magnetófono puede dar por resultado una oscilación. Por lo tanto siempre conéctelo a un solo enchufe.

Important Advice (Electone is not out of order if...)

Seien Sie unbesorgt, wenn...

Conseil Important (Votre Electone n'est pas défectueux lorsque...)

Aviso Importante (Su Electone no está defectuoso si...)

1. the unit does not go on when the power switch is turned on.

Check the following.

Is the AC plug fully inserted into the wall power outlet? Reinsert it to make sure. Is there power coming from that outlet?

If the outlet is live but the Electone does not work, unplug the cord and contact your Yamaha dealer.

2. occasional unpleasant static occurs.

In the majority of such cases, the cause can be traced to the turning on or off of refrigerators, washing machines, electric pumps or other household appliances. Electrical faults in a neighboring outdoor neon sign may also be a cause.

If the cause is a fault in a neon or fluorescent lighting fixture, it should be repaired. When the cause cannot be determined, or in case of doubt, contact your Yamaha dealer.

1. die Orgel nach dem Einschalten nicht betriebsbereit ist.

Prüfen Sie in jedem Falle alle Haushaltssicherungen und den Netzanschluß, bevor Sie sich an Ihren Yamaha-Händler wenden.

2. gelegentlich unangenehme statische Geräusche auftreten.

In der Mehrheit der Fälle ist die Ursache automatisches Abschalten von Kühlschrank, Waschmaschine oder anderen Haushaltsgeräten. Auch ein elektrischer Fehler in benachbarten Neonröhren kann der Grund sein. Wenn der Grund ein elektrisches Haushaltsgerät sein sollte, schließen Sie die Electone so weit wie möglich von diesem entfernt an. Dieses sehr ärgerliche Phänomen birgt jedoch keine Gefahr für den Stromkreis der Electone.

1. L'instrument ne s'allume pas lorsque l'interrupteur de courant est actionné.

Procédez aux vérifications suivantes: la fiche pour le courant alternatif (AC) est-elle bien branchée dans la prise murale? Branchez-la de nouveau pour vous en assurer. Cette prise fournit-elle du courant?

Si la prise fournit du courant mais que votre Electone refuse de s'allumer, débranchez le fil et communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

2. Des parasites déplaisants causent parfois de l'interférence.

Dans la majorité des cas, les parasites sont causés par un réfrigérateur, une laveuse automatique, des pompes électriques ou autres appareils électroménagers. Il s'agit d'en tourner les interrupteurs en position "On" ou "Off". La cause peut également provenir d'une enseigne au néon défectueuse dans votre voisinage.

Si les parasites sont causés par un éclairage au néon ou par un fluorescent défectueux, ces derniers devraient être réparés. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA lorsque la cause vous est inconnue ou si vous êtes dans le doute.

1. El instrumento no se enciende cuando el interruptor de corriente está en posición "ON". Revise lo siguiente:

¿El enchufe AC está bien insertado en la salida eléctrica de la pared? Vuelva a insertarlo para estar seguro. ¿Está saliendo energía de esta toma?

Si hay energía en la salida pero el Electone no funciona, desenchufe el cordón y póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

2. Se producen desagradables interferencias ocasionales.

En la mayoría de tales casos las interferencias son causadas cuando se prende o apaga un refrigerador, una lavadora automática, bombas eléctricas u otros aparatos electrodomésticos. También pueden producirlo fallas eléctricas en las luces exteriores de Neón del vecindario. Si las interferencias son causadas por una luz de Neón o florescente defectuosa, éstas deberán ser reparadas. Cuando es una causa desconocida, o en caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

3. the Electone reproduces radio or TV signals.

If there is a powerful transmitter such as a radio station in the vicinity this can occur. Contact your Yamaha dealer.

4. pedal notes sound too high, upper keyboard's notes too low.

This is especially noticeable when comparing the Electone and piano. Piano notes are combinations of harmonics which are influenced by the surroundings, while Electone harmonics are simpler (multiples of the fundamental tone) requiring the Electone to be adjusted in a different manner at the assembly stage.

5. rattling (sympathetic vibration) occurs.

All materials have critical resonance frequencies at which they vibrate. The Electone's continuous tones will naturally cause other objects (windows, objects on shelves, etc.) to vibrate.

Change the place of installation whenever such difficulty occurs.

6. the noises interfere with radio or TV reception.

A high-frequency pulse is used for the sound source of Electone, and it may adversely affect TV or radio reception. Therefore, play your Electone as far away as possible from TV and radio sets.

3. die Electone Radio- oder Fernsehsignale wiedergibt.

Diese Störung entsteht, wenn sich ein kräftiger Radiosender oder Fernsehsender oder ein Funkamateurlager in Ihrer Nachbarschaft befindet. Ist diese Situation kritisch, müssen Sie Ihren YAMAHA-Handler konsultieren.

4. die Pedaltöne zu hoch und die Manualltöne zu niedrig erklingen.

Diese Erscheinung ist besonders im Vergleich zum Piano zu bemerken und resultiert aus der unterschiedlichen harmonischen Zusammensetzung der Töne. Jeder Ton auf dem Piano besteht aus einem Gemisch von Grundton und Oberwellen, so daß beim Einstimmen das vielfältige, harmonische Oberton-Spektrum in Betracht gezogen werden muß. Die Electone-Orgel wird dagegen nur auf der Basis der Grundtöne gestimmt.

5. in der Nähe befindliche Gegenstände mitschwingen.

Durch den Lautsprechendruck der Electone können Fensterscheiben, Porzellan und ähnliche Gegenstände Resonanzschwingungen zeigen. Dieses Problem ist meistens schon dadurch gelöst, daß man die Lautstärke der Electone etwas reduziert oder das Instrument nicht so dicht an mitschwingende Gegenstände heranstellt.

6. Geräusche den Radio- oder Fernsehempfang stören.

Ein Hochfrequenz-Impuls ist für die Tonquelle des Instrumentes angewandt; er kann Ihren Radio- oder Fernsehempfang ungünstig beeinflussen. Daher spielen Sie Ihre Electone so weit wie möglich vom Radio- und Fernsehempfänger entfernt.

3. L'Electone reproduit des signaux de télévision ou de postes-émetteurs.

Cela peut se produire s'il y a un puissant transmetteur — une station radio-phonique par exemple — à proximité. Communiquez avec votre concessionnaire YAMAHA.

4. Les notes des pédales semblent trop aiguës tandis que les notes du clavier supérieur semblent trop graves.

Il s'agit d'une constatation facile à faire si l'on compare l'Electone au piano. Les tonalités du piano sont une combinaison d'harmoniques dont l'action est conjuguée à leur entourage. Les harmoniques de l'Electone sont beaucoup plus simples (elles sont constituées de multiples de la tonalité fondamentale); l'Electone doit donc être réglé différemment lors de sa fabrication.

5. Un cliquetis se produit (vibration sympathique).

Tous les matériaux ont une fréquence de résonance critique; lorsqu'elle est atteinte, ils vibrent. C'est pourquoi les sons continus produits par l'Electone feront naturellement vibrer certains objets (vitres, rayons, etc.).

Lorsque vous rencontrez une telle difficulté, changez l'instrument de place.

6. Les bruits affectent la réception de radio ou de télévision.

La réception de radio ou de télévision peut être influencée par l'impulsion de haute fréquence utilisée dans cet Electone. Pour l'éviter, jouez de votre Electone à un endroit aussi éloigné que possible des postes de radio et de télévision.

3. El Electone reporduce señales de radio o de T.V.

Si hay un transmisor potente como una estación de radio en las proximidades puede ocurrir ésto. Póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA.

4. Las notas de los pedales suenan demasiado altas mientras que las notas del teclado superior suenan demasiado bajas.

Esto se nota particularmente cuando compara el Electone con un piano. Los tonos de los pianos son una combinación de armonías cuya acción está ligada a su medio ambiente, mientras que las armonías del Electone son mucho más simples (están constituidas por múltiples del tono principal) lo que requiere que el Electone sea ajustado de forma diferente en su etapa de ensamblaje.

5. Se produce un ruido (vibración simpática).

Todos los materiales tienen una frecuencia de resonancia crítica en las cuales vibran. Los tonos continuos de Electone naturalmente causarán que otros objetos vibren (ventanas, anaqueles, etc.). Cambie el lugar de la instalación del aparato siempre que se presenta tal dificultad.

6. Los ruidos afectan la recepción de radio o televisión.

La impulsión de alta frecuencia que se emplea en este Electone puede afectar adversamente la recepción de radio o televisión. Por lo tanto toque su Electone lo más alejado posible de los receptores de radio y televisión.

Specifications

Italics: B-75 only

KEYBOARDS

Upper : 44 keys f ~ c4
(3-2/3 octaves)
Lower : 44 keys F ~ c3
(3-2/3 octaves)
Pedals : 13 keys C1 ~ C
(1 octave)

TONE LEVERS

Upper
Attack 4', *Attack 2-2/3'*, Flute 16',
Flute 8', *Flute 5-1/3'*, Flute 4',
Flute 2-2/3', Trombone 16',
Clarinet 16', Trumpet 8', Oboe 8',
String 8', Wah-Brass
Lower
Flute 8', *Flute 4'*, Diapason 8' or
Piano I, Horn 8' or Piano II, Cello 8'
or Guitar, Rhythmic-Wah
Pedals
Bass 16', Bass 8', Bass-guitar

EFFECT LEVER

Vibrato Delay (upper)
Vibrato Depth
Attack Length (upper)

EFFECT CONTROL

Manual Balance
Upper Sustain
Pedal Sustain
Reverb

EFFECT TABLET

Upper 16' 8' 4' Sustain
Upper 16' 8' 4' Slow Attack
Special Presets
Upper Ensemble
Upper Special Presets Lower

TREMOLO SECTION

Upper Flute
Upper Orchestra
Lower Voice (B-55)
Lower Flute
Lower Orchestra
Speed (Slow/Fast)
Tremolo Speed Control

SPECIAL PRESETS

Piano, Harpsichord,
Guitar, Vibraphone,
Accordion, Banjo, Mandolin
Special Presets Volume

AUTO RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors
B-55
March, Waltz, Swing I, Swing II,
Slow Rock, Jazz Rock I,
Jazz Rock II, Bossanova, Tango,
Rhumba, Mambo, Samba
B-75
March I, March II, Waltz, Ballad,
Swing I, Swing II, Slow Rock I,
Slow Rock II, Jazz Rock I, Jazz Rock II,
Bossanova I, Bossanova II, Tango,
Rhumba, Mambo, Samba
Rhythm Controls
Rhythm Start, Rhythm Synchro-Start,
Rhythm Stop (Foot Switch),
Tempo Control,
Balance Control, Volume Control
Tempo Light

AUTO ARPEGGIO SECTION

Pattern Selectors
Up ♪, *Up* ♪, *Turn* ♪, *Turn* ♪,
Variation I, Variation II
Arpeggio Controls
Arpeggio Voice I/II, Sustain Control,
Volume Control

ABC FUN BLOCKS

Normal
Single Finger Chord
Fingered Chord
Custom ABC
Multi Bass
Constant
Memory

OTHER CONTROLS

Master Volume
Expression Pedal
Power Switch

OTHER FITTINGS

Headphone Jack
EXP. IN Jack (50 kΩ Imp.)
AUX IN Jack (20 kΩ Imp.)
AUX OUT Jack (500 Ω Imp.)
Power Light
Music Rest
Rolltop Fallboard
Matching Bench

MAIN AMP

30W x 1 (8 ohms Imp.)

SPEAKERS

Woofers 30 cm (12") x 1
Mid-range 12 cm (5") x 1
Tweeter 5 cm (2") x 1

CIRCUITRY

Solid State (incl. LSIs and ICs)
Output Power: 30 Watts (RMS)
Power Consumption: See Electone nameplate
Power Source: 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

Width 114 cm (45")
Depth 58 cm (22-3/4")
Height 96 cm (37-3/4")

WEIGHT

60 kg (132 lbs.), 62 kg (136 lbs.)

FINISH

Simulated American Walnut Grain

Specifications subject to change without notice.

Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN